

Rippl-Rónai Múzeum

Néprajzi Szakág

Együd-hagyaték

Leitári szám: RRM_EA_.....^{A-71.34}

S i ó f o k-Ireg, 1972.márc.27.

Farkas János 65 é.

Együd Árpád

- 1./Porkolábné fejkötője/Sobri-nóta/
- 2./Esik eső.../Csali Pista balladája/
- 3./Nyilnak,nyilnak/népdal/
- 4./Este van már /népdal
- 5./Zöld erdőben/népdal/
- 6./Este van.../népdal/
- 7./Egy szem kökény/népdal-béresdal/
- 8./Csóri kanász/kanásztánc/
- 9./Barna Jancsi báladája.
- 10./Magasan repül/népdal/katonadal/
- 11./Ángyom süttöt.../szerelmi dal/

To r v a j, 1971.dec.18.

Kottán Józsefné 68 é.

Együd Árpád

- 1./Három árva balladája.

B.oldal

Tickel Jenőné 33 éves

- 1./Három árva báladája

Buzsák-Táska, 1961.junio.

Pápai Margit 11 éves

Együd Árpád

- 1./A mohácsi temetőbe/Három árva balladája,cigány/
- 2./Ur Jézus.../vallási,nem egyházi ének/

T o r v a j, 1970.nov.21.

Kvasznicza Gyuláné 44 é.

Együd Árpád

- 1./Fehér László Elladája/töredék/
- 2./Fehér László " " Kerekes Józsefné 45 é.

Z é c s, 1970.márc.29.

Herváthné,Kocza Mari 50 é. Együd Árpád

- 1./A mohácsi temetőbe,Három árva balladája,törekékesen/
- 2./ " " " /az előbbi javítva/
- 3./A megesett lány és megátkozott lény ballada-keveréke.
- 4./Fehér László balladája.
- 5./Onnad alól jönnek.../betyárdalok/

T o r v a j, 1970. jan.19.

Kvasznicza Gyuláné 44 é.

Együd Árpád

- 1./A megátkozott leány balladája

I g a l, 1970.

Máté Józsefné 60 é.

Csikvár József

- 1./A megátkozott leány balladája. /zavaros felvételek/

Ö r e g l a k, 1970.febr.

Árpák László 69 éves

Csikvár József

- 1./Mikor juhászbojtár voltam/pásztorodal/
- 2./Szépen legel.../balladás dal/

Iregszemcse, 1972.

Farkas János

- 1./ Porkolábné fejkötője,
Ezüst csipke a zeleje.
Asse maga pénze ára
Sobri Jóska vette rája.
Sobri Jóska a pinzébe,
Kalamáris a kezébe,
Csak azt írja levelébe,
Porkolábné a zölébe.
Sobri Jóska zöld erdőben,
Zöld erdőnek közepében.
Töltött pisztoj a kezében,
Porkolábné a zölében.
Porkolábné pogácsája
Fincot rúgott a kájhába.
Hová-hová szép pogácsa?
Sobri Jóska szűrűjába.
- 2./ Esik eső szép csöndessen csöpörög.
Csali Pista a csárdába beköszönt.
Szép csárdásné hozzon bort a zasztalra,
Legszebb lányát állítsa ki a posztra.
Édesanyám én a posztot nem állom,
Amott jönnek felfegyverzett zsandárok.
Csali Pista nem vette ezt tréfára,
Felugrott a kis pejlova hátára.
Kis pejlova elviszi őt messzire,
Bakony-erdő rengeteg sűrűjébe,
Lova lába megakadt egy gyökérbe,
Ott fogták el Csali Pistát örökre.
Csali Pistát föltették a kocsira.
Csak azt kérdi, hol van az ő pejlova.
Azt feleli zsandár képlár, kapitány,
Nem jársz többé rablóvezér paripán.

Megizentem én a feleségemnek,
Viselje gondját én kisgyermekimnek,
Ne tanítsa sem csikósnak, juhásznak,
Mind a kettőt taníttassa betyárnak.
Édesanyám csikós leszek, nem juhász,
Ostort veszek a kezembe, karikást.
Azzal hajtok három fakót, hat derest,
A vármegye engem hiába keres.

3./ Nyílnak, nyílnak a mezei virágok.
Férhez mentek előlem a szép lányok.
Nem is maradt a számomra még egy sem,
Kit a szívem, az árva szívem szeressen.
Szépen szólnak a mezei pacsirták.
Szomorúan sirnak az édesanyák,
Szomorú édesanyák ne sirjatok,
Mégvigasztal a szabadságos fíjatok.

4./ Este van már, késő este, kilencet üt az óra.
Ez a kislány, barna kislány kiállott a kapuba.
Álom, álom mér nem jössz, mér nem jössz a kacsingató
szememre?
Mindig az a csalfa, mindig az a barna legény jár az
eszembe.
Zöld erdőben, zöld erdőben van egy keskeny gyalogút.
Az én kedves kisangyalom énrám megharagudott.
Azt is tudom seje-haj, - rece-fice mér haragszik
a babám,
Azért mert az este, tegnap késő este szebbet tartottam
nála.

5./ Zöld erdőben a kék ibolya búra hajtja a fejét.
Sűrű eső, zápor eső mossa le a levelét.
Én is búra hajtom a betyár fejemet,
Kit szeretek, az az enyém nem lehet.
Áj meg kislány, barna kislány beszédem van teveled.
Azt akarom megkérdezni, szeretsz-e még engemet?
Gondolj vissza a szép szavaidra, hogy mit mondtál,
Mikor a kapuba páros csókot osztottál.

6./ Este van, este van, de nem minden lánynak,
Csak annak a lánynak, kihez minden este járnak.
Én hozzám is járnak sejt-haj de nem minden este.
Szolgál a szeretőm a magyar hadseregbe.
Este van, este van, elmúlt kilenc óra.
Ez a barna kislány a rácsos kiskapuját csukja.
Míg a barna kislány a rácsos kis kapuját csukja,
Addig a szeretője százszor is megcsókolja.
Ez a barna kislány nem mer megcsókolni,
Attól fél, hogy nem tudom néki visszaadni.
Ne féj barna kislány, vissza tudom én azt adni,
Páratlan csókjaidért párosat tudok adni.

7./ Egy szem kökény, két szem kökény,
Tátottszájú béreslegény,
Mér etted meg a vakarcsot,
Az é nem nyótt ki a bajcod.
Széles az én ökröm szarva,
Nem fér be az istállóba.
Karcsú a babám dereka,
Át ölelném, de nem hagyja.
Ugat a kutyám a Rajna,
Jön a szeretőm a barna.
Ha barna is, de nem cigány,
Szeret az engem igazán.
Edd meg fene kiket-miket,
Az ürögi legényeket,
Asse mindet, csak egyiket,
A legeslegbüszkébbiket.

8./ Csóri kanász mit főztél?
Tüdőt káposztával.
Mivel rántottál bele?
Hasas szalonnával.
Hát az öreg evett-e?
Agy neki egy tállal.

Ha nem eszik az öreg,
Kend a pofájára.

- 9./ Barna Jancsit arra kéri babája,
A komáját tégye jel másvilágra.
Ki is ment a Barna Jancsi az erdőbe,
Kést nyomott a komájának szívébe.

Véres lett a Barna Jancsi gatyája,
Majd kimossa az ő kedves babája.
Mosd ki babám üngöm, gatyám fehérre,
Holnap megyek csendbiztos úr elejbe.

Csendbiztos úr adjon isten jó napot!
Adjon isten Barna Jancsi, mi bajod?
Csendbiztos úr szívem nyomja a bánat,
Egy kislányért megöltem a komámat.

Tisza partján felállítottak egy fát,
Amellikre Barna Jancsit akasztják
Fújja ja szél fekete göndör haját,
Más öleli, csókolja ja babáját.

- 10./ Magassan repül a fecske fönn a levegőbe,
Besorozott a Károly király 3 esztendőre.
Besorozott, mert tudta, hogy árva gyerek vagyok,
Nincs nékem Kedves édesanyám, aki megsirasson.

Maj megsirat, maj meggyászol engemet egy kislány,
Kivel élem a világomat majd háború után
A háború majd elmúlik, de még az soká lesz,
Hát az a sok csinos barna kislány istenem, hová lesz.

11./ Ángyom süttöt rétest, nem adott belőle,
Kitette ja fára, legények számára.
Ára ment a zöreg, megette ja rétest,
Fene ja belébe tēre-rē-re-rē-re.

Szerelem, szerelem átkozott gyöttelelem,
Méert nem virágoztál minden fa tetején.
Lám én virágoztam, el is hervasztottam,
Szelid galamb helyett vadgalambot fogtam.

Torvaj, 1971. Kottán Józsefné 67 é.

1./ Hová, hová 3 árva?
Elmegyünk a temetőbe.
Elmegyünk a temetőbe
Jó anyáknak sirhalmára.

Veszek nektek 3 vesszót,
Veszek nektek 3 vesszót,
Ugy menjetek a temetőbe,
Jó anyátok sirhalmára.

Kej föl anyánk, édesanyánk!
Itt van a te 3 árvád,
Itt van a te 3 árvád,
Mind a 3 feketébe.

Nem kelhetek, nem kelhetek,
Nem **kelhetek** 3 árva,
Egyik lábam elvvan zárva,
Egyik kezem is elzárva.

Van már néktek mostohátok,
Aki gondot visel rátok,
Aki kenyért ad kezedbe,
Aki fehérít mos rejátok.

Mikor könyért ad kezedbe,
Könnyetök hull kezetökre.
Mikor fejetöket mossa,
Könnyetök hull köténytökbe.

Tickel Jenőné 33 é.

Együd Árpád

- 1./ A mohácsi temetőbe
Három árva sétál benne.
Három árva sétál benne.
Apjuk, anyjuk nyugszik benne.
- Kej föl anyjuk, kej föl apjuk!
Leszakatt a gyász ruhájuk.
- Gyere bátyám a templomba,
Borujjunk egymás vállára.
Siratjuk a jó anyánkat,
A mi kedves jó dajkánkat.
Siratjuk a jó anyánkat,
A mi kedves jó dajkánkat.

Buzsák-Táska, 1959. Pápai Margit 11 é. /cigány/

Együd Árpád

- 1./ A mohácsi temetőbe
Három árva sétál benne.
Édesanya nyukszik benne,
Kej föl anyu, kej föl anyu!
Leszakatt a jász ruhánk is.
Lábajimra nem léphetek.
A sirombú nem kēhetek.
- Visszatér a három árva.
Tenyerébü sirdogája,
Nincsen anyunk, nincsen apjunk,
Majd a jó isten segít rajtunk.
- 2./ Az úr Jézus Krisztus maga.
Lécsēppent a Jézus vére
A szent Kērésztfa tövére,

Drágalátó szent testibe /testéből/
Ét méjségēs sebejibi /sebeiből/
Mikor a Kérésztét a fédre lēfektették
Jézus kēzit lábát rászēgeszték,
Szencsiges oldalán bāru megnyitották,
Mārija siralmát ūjitották.
Ē nē felejtkezzink a Jézus hét szavára,
Amejjet montunk magos kerēsztfára.

Torváj, 1971. Kvasznicza Gyuláné 45 é.

Együd Árpád
/zavaros felvétel/

1./ Fehér László lovat lopott
A fekete halom alatt.
Hat szép lovat kantárostól,
Cifra nyereg, szerszámostól.

Rajta érte hat vármegye,
Hat vármegye, hatvan hajdú.
Fehér Lászlót ott megfogták,
Tömlöc fenekére zárták.

1./ Fehér László kedves bátyám
Élsz-e, vagy talán meghaltál?
Sem nem élek, sem nem halok,
Mindég rólad gondolkodok.

Kerekes Józsefné 48 é.

Zics, 1971. Horváthné /Kocza Mari/ 50é.

Együd Árpád

1./ A mohácsi temetőbe
Három árva sétál benne.
Az is azér sétál benne,
Édesanya nyukszik benne.

Kej föl anyám a sirodból.
Nem kelhetek tihozzátok,
Van tinéktek mostohátok.
Van tinéktek mostohátok,
Aki gondot visel rátok.

Megfésüli hajatokat,
Kékre veri arcotokat.

Mikor ^{az} ételt beviszi,
Három árvát kirekeszti.

2./ Jó estét, jó estét ismeretlen anyám!
Hol van a te lányod, szép Mariska babám?
Elment fijam, elment a nagy hegyek alá,
Kék ibolyát szedni, koszorúba kötni.

Elment a vőlegény menyasszonyt keresni,
Nem találta sehol, vissza köllött jönni.

Jó estét, jó estét ismeretlen anyám!
Hol van a te lányod, szép Mariska babám?
Elment fijam, elment a nagy vendéglőbe,
Tányért türülgetni, asztalt teríteni.

Elment a vőlegény menyasszonyt keresni,
Nem találta sehol, vissza köllött jönni.
Jó estét, jó estét ismeretlen anyám!
Hol van a te lányod, szép Mariska babám?

Most már nem tagadom, meg köll azt mondanom,
Benn van a szobában, jászos nyugójában.
Bemegy a vőlegény, borult a keblére.
Fokta ja zöreg kést, szúrta ja szivébe.

Vérem a véreddel ety patakba fojjék,
Testem a testeddel egy sirban nyugodjék.
Egyiket temették napnyugata felől,
Másikat temették napkelete felől.

Egyiknek a sirján három rozmaringszál,
Másiknak a sirján három vadgalamb áll.
A három rozmaring csak azt hajladozza,
Áldott vagy te legény, áldott vagy te rózsa.

A három vadgalamb csak azt turbékolja,
Átkozott a zanyád,átkozott a zapád.

3./ Fehér László lovat lopott
A fekete hegyek alatt.
Utána ment Gönc várossa,
Hogy ötet fogni láthassa.

Fehér Anna meghallotta,
Hogy a bátya meg van fogva.
Fog be kocsis hat lovadat,
Rak melléd sok aranyakat.

Hinap-jónap hadnagy uram!
Mijér jöttél gyöngymadaram?
Mijér jöttél gyöngymadaram?
A bátyámér hadnagy uram.

Én a bátyádat kijadom,
Ha egy éjjel véled alszom!
Ne hájj véle a kutyával,
Az akasztanivalóval.

Szüzességed elveszi,
A bátyádat lefejezi.

Kilencet ütött az óra,
Aluszol-e Fehér Anna?
Nem aluszom,nem nyukhatom,
Csak a nagy lánc-zörgést hallom.

Csak alugyál, csak nyugodjál,
A lovajim zabot esznek,
Azok zörgetik a láncot.

Tizet ütött már az óra,
Aluszol-e Fehér Anna?
Nem aluszom, nem nyukhatom,
Csak a nagy kardcsörgést hallom.

Csak alugyál, csak nyugodjál,
A katonák harcba mennek,
Azok zörgetik a kardot.

Tizenkettőt üt az óra,
Aluszol-e Fehér Anna?
Nem aluszom, nem nyukhatom,
Csak a nagy jajszót hallgatom.

Csak alugyál, csak nyugodjál,
A bátyádnak feje nincs már!

Mosdóvized vérré váljon,
Türülköződ lobbot vessen.
A jóisten meg ne mentsen.

4./

Onnand alól jönnek a zsandárok.
Már messziről fénylik a csákójuk.
Elől jön a zsandár, aki hadnagy,
Igyenessen a csárda ajtóba.

Jó napot hát csárdás csaplárosné!
Hát az a szép szilajcsikó kijé?
Od ben mulat annak a gazdája,
Most érkezett nincs egy fél óra.

Küldje ki hát annak a gazdáját,
Nem bántjuk mi, csak adja meg magát.
Ki sem menek, meg sem adom magam,
Kinek tetszik hajcsa el a lovam.

Kis pej lovam nem annyira bánom,
Csak a rajt való szerszámot bánom.
Szügyellője a bugyellárisom,
Abba hever százezer forintom.

Kettőt attam azér a szép lójér,
Hármat meg a rajt való szerszámér,
Tizet attam azér a szép lányér,
Kit nem adnék széles e világért.

Torvaj, 1971.

Kvasznicza Gyuláné 45 é.

1./ Az aradi kislány férhez akar menni,
De az édesanyja nem akarja engenni.
Az aradi kislány férhez atta magát,
De ja zédesanya megátkozta a lányát.

Vacsorja előtt a hideg rázza ki,
Vacsorája után a lelke szálljon ki.
Először felszóllal a legkisebb vőfény,
Édes nénémasszony bágyatt a menyasszony.

Nem bágyatt, nem bágyatt, csak azért bánkódik,
Messziről jött szegény, azért szomorkodik.
Másodszor fölszóllal a második vőfény,
Édes nénémasszony beteg a menyasszony.

Nem beteg, nem beteg, csak azért bánkódik,
Messziről jött szegény, azért szomorkodik.
Harmadszor felszóllal maga a vőlegény,
Édes anyámasszony mekhalt a menyasszony.

Ére ja vőlegény kést fog a kezébe,
Kezéből a mellére, melléről a szivébe.
Vérem a véreddel ety patakba fojjék,
Testem a testeddel egy sirba tétessék.

Igal, 1972. Máté Józsefné 1905.

Együd Árpád

1./ Az aradi kislány férhöz akar menni,
De ja zédésanya nem akarja jengenni.
Nem hajol szavára, férhez atta magát,
De ja zédésanya nagyon megátkozta.

Vacsorája jelőtt a hideg rázza ki,
Vacsorája jután a lélkē szájjon ki.
Először főkiját a kisebbig vőfény,
Édesanyámasszony bágyott a mēnyasszony.

Nem bágyott, nem bágyott, csak azért bänkódik,
Messziről jött ide, azér szomorkodik.
Másodszor főkijált a nagyobbig vőfény,
Édesanyámasszony beteg a mēnyasszony.

Nem beteg, nem beteg, csak azér bänkódik,
Messziről jött ide, azér szomorkodik.
Harmadszor főkijált maga a vőlegény,
Édes anyámasszony mekhalt a mēnyasszony.

Akkor a vőlegény kést fog a kezébe,
Kezéből a mellére, melléről a szivére.
Vérēm a vérēddel fojjon ety patakba,
Testēm a testēddel nyugodjék egy sirba.

Lelkēm a lelkēddel egy urat imádjon.
De ja jó édesanyád istent soha nē lásson.
Verje még a zisten ojan édesanyát,
Aki szivből átkozza egyetlen³³ lējányát.

Öreglak, 1971. Árok László 69 é.

Együd Árpád

1./ Mikor juhász bojtár voltam,
A kapuba elaluttam.
Éjfél táján felébredtem,
Egy juhom sincs az állásba.

Összejártam határomat,
Nem találtam a nyájamat.
Nem találtam a nyájamat,
Csak a kedves galambomat.

Három ürü nem nagy foka.
Három legény hajtogatja.
Mind a három cifra subás.
Egy se legény ki nem szajhás.

2./

Szépen legel a kisasszony gujája.
A kisasszony maga sétál utánna.
Már messziről kijátja ja gujásnak,
Szivem gujás terítsd le ja subádat.

A kisasszony nem gujásnéag való,
Sejem szoknya nem a harmadba való.
Hosszabb legyen a gujásnak subája,
Ki ne lásson a kisasszony ruhája.

Nem vagyok szép, csak a szemem fekete,
Nem vagyok én az erdőbe remete.
Sem remete, sem a fának levele,
Én vagyok egy barna kislány szerelme.

Rippl-Rónai Múzeum

Néprajzi Szakág

Együd-hagyaték

Leltári szám: RRM_EA_A-7039

Jegyzet 1972.

Farkas János

Emlék

1) Porkolábné fejvötője.

Ezüst csipke a Zeleje.

Asse maga pénze ára

Sobri Józka vette rája.

Sobri Józka a pincebe,

Kalamáris a kerebe,

Csak azt írja leteleke,

Porkolábné a Zölébe.

Sobri Józka zöld erdőben,

Zöld erdőnek közepében.

Töltött pisitój a kezében,

Porkolábné a Zölében.

Porkolábné pogácsája

Fincot rúgott a kájhába;

Hová-hová szép pogácsa?

Sobri Józka szivűjába.

2) Esik eső, szép erődessen csöpörög.

Csali Pista a csárdába beleszórt.

Sép csárdásné hozzon bort a Zasztalra,

Legszébb lányát állítsa ki a posztra.

Édesanyam én a posztot nem állom,

Amott jönnek felfegyverzett zandárok.

Csali Pista nem vette ezt felfára,

Felugrott a kis pejlorá hátára.

Kis pejlorá elvinni őt messzire,

Bakony-erdő reugetep sűrűjébe,

Lova lába mepatudt egy gölleibe,

Ott fogták el Csali Pistát Brókre.

Csali Pistát föltették a kocsiira.

Csali azt kérde, hol van az ő pejlorá.

Azt feleli zandár káplár, kapitány,

Nem járn többé rablóvezér paripán.

Megízenteim én a feleségemmel,

Urjelje gondját én kinyagmollimmal,

Ne Farkas név orikosnak, juhászának,

Mind a kettőt taníthassa befárának.

Édesanyam csikós leszek, nem juhász,

Ostort veszek a herembe, karikást.

Azzal hajtok három farkót, hat derest,

A vármegye engem hiába keres.

37 Nyílnak, nyílnak a merzi virágok.

Felher mentek előttem a nép lánya.

Ne is morogt a számonra még egy sem,

Kit a szivem, az aiva szivem meressen.

Érepek nőhalk a merzi paritók.

Promoniam pírnatk ar edesanyák,

Promoniam edesanyák ne írjátok,

Megrigantak a szabadságos fiatalok.

4) Este van már, késő este, kitüntet it az óra.

Ez a kislány, barna kislány kiállott a kapuba.

Alom, alom mér nem jössz, mér nem jössz a kocsingató mememre?

Mindig az a oralka, mindig az a barna legény jár az eszembe.

Zöld erdőbe, zöld erdőbe van egy keskeny gyalogút.

Az én kedves kislányom évszám megharagudott.

Azt is tudom seje-haj, reco-fice mér haragvón a babám,

Azt is tudom seje-haj, reco-fice mér haragvón a babám,

5) Zöld erdőben a kék ibolya bura hajta a fejét.

Síri erő, főpore erő motta le a levelet.

En is bíra hajtóm a betyár fejemet,

Kit meretel, az az puzim nem lehet.

Aj meg hírség, barna hírlány, benédou van Fereled.

Azt a barnom megpörögve, zereg-e még puzom?

Gondolj vinya a nép zavaira, hogy mit mondta,

Mikor a kapuba páros erőt ontottál.

6) Este van, este van, de nem mindak lányok,

Csal ammal a kislány, híker minden este jámad.

Mikor is jámad seje-haj de nem minden este.

Szolgál a meretón a magyar hadseregbe.

Este van, este van, elvitt kitarc óra.

Ez a barna hírlány a város hírlányját emdija,

Míg a barna hírlány a város hírlányját emdija,

Addig a zeregője nászpor is megpörög.

Ez a barna hírlány nem mer megpörögni,

Azt fél, hogy nem tudom vidi vinyadai.

Ne fél barna hírlány, vinya tudom én azt adni,

Páratlan erőtjaidért párosat tudok adni.

7) Eg nem hírlány, két nem hírlány,

Tatottadju béreslegény,

Mér etted meg a vállarcot,

Az nem nyit ni a bajod.

Héles az én önműm narvay
Nein fer be az istállóra.
Karcos a babaim dereka,
Atölelneim, de nem hagya.
Ugat a putjain a Rajna,
Jin a zretöm a barna.

Ha barnaim, de nem aigány,
haret az eusem igazán.

Edd meg fene liket-miket,
Az istögi legényeket,
Asse mindet, vad egyiket,
A leperleypünzköbbitet.

8) Eröri kanyó mit köztel?
Tudót kaportával.

Mivel rántottál bele?
Hasas-Ralonnával.

Hát az öreg evett-e?
Agy meli egy föllerd.

Ha nem pörk az öreg,
Kend a potájára.

9) Barna fauerit arra kerü babája,
A komáját tegye jel márvilógra.

U is ment a Barna faueri az istállóra,
Kést nyomott a komájával sziverebe.

Véres lett a Barna faueri gatyája,
Majd Nimosa az ő kedves babája.

Mond ni babaim iingöm, gatyám feléire,
Holnap megpöld csudbiztos ír elejbe.

Csudbiztos ír adjon isten jó napot!
Adjon jöten Barna faueri, mi bajod?

Csudbiztos ír gyöven nyomja a bannat,
Éj jürlényet megöltén a Románat.

Tina partján felállították egy fát,
Amelléire Barna fauerit a Ragyát.

Függ ja mel fellete göndör hajlat,
Más öleli, ondulja ja babáját.

10) Magyarán reptél a fekete fém a levegőbe,
Besorozott a Károly király 3 esztendőre.

Besorozott, most tudta, hogy arra gyereket vajon,
Nimosa nélkül kedves édesanyám, aki megvirraszon

maj megrivat, maj megyarzol engemet, eg kiralsag,
Uivel eleu a veszopot majd kaboru utau
A kaboru majd elmulik, de meg az sora lesz,
Hat az a nel ennes barma kiralsag istenuu, ková lesz.

16, Aruggom mitott retest, neu adott belöle,
Utelle ja fara, legenyel zamuara.
Ara meut a zorep, megette ja retest,
Fene ja belöbe tere-re-re-re-re.
Szerelau, zorekui a tölösti pötvelau,
Mert neu viragoztal mindu fa tetejau.
Lau eu viragoztam, el is hervarzottam,
Spelid galamb heljett vadgalambot fejtam.

Torvaj, 1971.

Kottán Főrepre 67c.

Egyen

17, Hová, hová 3 árva?
El megyint a tevetőbe,
El megyint a tevetőbe
Fő anyámad sirhaluára.
Veszed nettel 3 rempöt,
Veszed netter 3 rempöt,
Nip megyetel a tevetőbe,
Fő anyáted sirhaluára.
Hej fő anyáud, édesanyáud!
It van a te 3 árva,
It van a te 3 árva,
Mind a 3 tevetőbe.

Neu delhetel, neu delhetel,
Neu delhetel 3 árva,
Egyen lobau, el van járva,
Egyen kerem is eljárva.
Van már netter mostadatel,
Ani gondot vire rítel,
Ani menyert ad derjelbe,
Ani fehért mas rajtel.
Mindor menyert ad derjelbe,
Könyvetel hull derjetörre.
Mindor fejetörlet massa,
Könyvetel hull köténytökbe

Egyed

← Tickel Jenőné 33 ó.

17 A mohácsi temetőbe
Három árva sétál benne.
Három árva sétál benne.
Apjuk, anyjuk nyugodt benne.
Kej föl anyuk, kej föl apjuk!
Lengellatt a pász ruhájuk.

Gere bátyám a Fenyőfőn,
Borujjand egy más vállára.
Siratjuk a jó anyáinkat,
A mi Nedves jó dagyáinkat.
Siratjuk a jó anyáinkat,
A mi Nedves jó dagyáinkat.

Borsán-Társka, 1959.

Papai Marpit 11 é. (cigány)

Egyed

17 A mohácsi temetőbe
Három árva sétál benne,
Édesanyja nyugodt benne,
Kej föl anyu, kej föl anyu!
Lengellatt a jász ruhájuk is.
Lábajukra nem léphetél.
A sírombri nem kélhetél.
Virgatók a 3 árva.

Tenyesebű nérdogája,
Nücsen anyjuk, nücsen apjuk,
Majd a jó isten segít rajtuk.

21 Az új János Krisztus napja.

Léncippent a Jézus vére
A nyent Keresztfa fővére,
Drágalátó nyent testibí (testéből)
Ét mejszégés sebejibí (sebeiből)
Mikor a Keresztet a fedre léfoltattól
Jézus nézít, lábát rözégesztel,
Énacsigés oldalán bárú meggyitattól,
Mária sívalást újítottól.

É né felejtkezünk a Jézus két zavára,
Amojetet montunk magos Keresztfóra

Iszraj, 1971.

Kvasznicza Gyulóné 45 é.

Egyed

17 Fehér László lovat lopott
A feleete halom alatt.

(Zavaros felvétel)

Hat zep lovat kaurivostoly
Cifra myreg, zepzamentol.

Rajta este hat varmeze,
Hat varmeze, batrau hajdu.
Fenas toplest ott megfajtal,
Lomloc fenetere firtal.

1) Fenas toplest vedves batyau Kerekkes toznapne' 48 e'.
Esz-e, vaj, talau meghaltal?
Sem nem eler, sem nem elavol,
Mindig volad gondolodol.

ZICS, 1971.

Horvathne', Uozza Mari 50 e'.

EPW

1) A mohain temetole
3 diva setel benne,
Az is egy setel benne,
Edesanya nyujtja benne!
Kejfel anyam a nyudbol.
Nem lehetel filozofal,
Van finetel mostolatal.
Van finetel mostolatal,
Aki gondot virel ratal.

Megfemeli bajatolatu
Uekre veri arcotolat.
Mindig e' etelt bovirigi,
Harom arvat rivolezti!

2) Jo etet, jo etet ismeretlen anyam!
Hol van a te lanyod, zep Mariska babam?
Elment fijam, elment a nap hegel ala,
Kell itogat yedui, Rozsokba jostui.

Elment a nyelau menyanyomt Norem,
Nem talalta sehoh, vinya Nollott jomui.
Jo etet, jo etet ismeretlen anyam!
Hol van a te lanyod, zep Mariska babam?
Elment fijam, elment a nap vendeglöbe,
Tanyert firilegetui, anyalt harittui.

Elment a nyelau menyanyomt Norem,
Nem talalta sehoh, vinya Nollott jomui.
Jo etet, jo etet ismeretlen anyam!
Hol van a te lanyod, zep Mariska babam?
Mott mit nem fagadom, meg Noll anyt mondanom,
Ben van a yobaban, jastos nyujtojaban.

Bernek a völegein, bört a heblere.
Fokta ja zöref keht, szirta ja zivete.

Ureun a véreddel ety patarba fojjet,
Tettenu a tarteddel eg sibau vjugodjed.
Zogget tenettet napnyugata felöl,
Mörinat tenetöl naplelete felöl.

— Zogget a nizan 3 rognaring zal,
Mörinat a nizan 3 vadgalamb del.

A 3 rognaring mal azt hajladozza,
Aldott vag Fe lejein, aldot vag Fe rojra.

A 3 vadgalamb mal azt furbidolja,
Atkozott a zanyaid, atkozott a zanyaid.

3/ Feliradok lovat lojett
A ferete heppel alott.

Ntana ment Gyönc városra,
Hoz ötet fogu lathatta.

Feliradok meptalhatta,
Hoz a böttya mepran fogva.

Fog be Noos 6 lovadat,
Rak melléd rád aranyat.

Hinap-jönap hadnap uram!
Mijer jötél zöngmadaram?

Mijer jötél zöngmadaram?
A böttyam hadnap uram.

Sin a böttyad hadnap,
Ha ez ejjel véled aljom.

Ne háj véle a hadnapal,
A hadnapalóval.

Szüzességdet elvezji,
A böttyadat lefejzi.

Kilencet ütött az óra,
Aluzel-e Feliradok?

Neu aluzom neu nyulhatom,
Csal a nep laic-zöngert halom.

Csal aluzat, csal nyugodjat,
A lovaim zabot eszuel.

Appl zöngert a lócsat.
Tipt ütött más az óra,

Aluzel-e Feliradok?
Neu aluzom neu nyulhatom

8
Csak a nagy Nordörögöt hallom.

Csak aluzát, csak nyugodjál,
A Natona's harcba mennel,
Azt jöveket a Nordot.

Tizenötöt itt a jóra,
Aluzát - a Felőr Anne?

Nem aluzát, nem nyugodjál,
Csak a nagy jaggot hallgatom.

Csak aluzát, csak nyugodjál
A bátyádnak tje nincs más!
Mosaóvied vére váljon,
Ti mindkétoldalt lobbót veszen.
A jöiteu meg ne meutseu.

47) Önmavad alót jöme a pandorad.
Uar megintl feigylit a csöröjöl.
Zöljön a pandor, ari haduagy,
Tegeneseu a csárdajátóba.

Jónapet lust csárdán csaplásomé!
Hát ez a zép zylajcsiré díje?
Od ben mulat ammal a gazdájaj
Most enberett minis ez fél órája.
Küldje mi lust ammal a gazdóját,
Van büttyöl mi, val adja meg magát.
Ki sem menel, meg sem adom magam,
Kivel fettyöl lajira el a lovam.

Ki pej lovam nem auzira bánom,
Csak a rajt való zozaimet bánom.
Lügellője a lügellárisom,
Alta levek nyéberes fántom.

Kettőt attam azér a zép lőjés,
Harmat meg a rajt való zozaimet,
Tízet attam azér a zép lőjés,
Ut nem aduol zélere vőlgéit.

Torvaj. 1971. Kvarzuira Szplomé 4TC.

17) Az aradi Nirlony főröz alar menai,
De az édesanyja nem alarja sugamü.
Az aradi Nirlony főröz atta magát,
De ja fédesanyja megöt vőyta a lőjését.

Vacnroja elött a trides ratta ni,
 Vacnroja után a tette zájjon ni.
 Előzőr feljállal a lagvirelt vöfény,
 Edes néneamangoy bígatt a meuzangoy.
 Nem bígatt, nem bígatt, val ajét bauródi,
 Menjivöl jött zezény, ajét zomorkodit.
 Másodcor feljállal a másodit vöfény,
 Edes néneamangoy beteg a meuzangoy.
 Nem beteg, nem beteg, val ajét bauródi,
 Menjivöl jött zezény, ajét zomorkodit.
 Harmadcor feljállalt maga a vöfény,
 Edes anyámangoy mekkhalt a meuzangoy.
 Ere ja vöfény, test fog a testébe,
 Kézéből a mellére, melléről a zivére.
 Vérem a véreddel egy pataalba fojjet,
 Testem a testéddel egy rinta tetemél.

Jyert 1972.

Mité jóvetné 1905.

Er

47 Az aradi rindón kéthöz alar meeni,
 De ja zédésangya nem adarja zengemni.
 Nem bajol zavára, kéthöz atta magat
 De ja zédésangya magon mepít dorta.
 Vacnroja elött a trides ratta ni,
 Vacnroja után a tette zájjon ni.
 Előzőr förijatt a kisebbig vöfény,
 Edésanyámangoy bígott a meuzangoy.
 Nem bígott, nem bígott, val ajét bauródi,
 Menjivöl jött ide, ajét zomorkodit.
 Másodcor förijatt a nagyobbig vöfény,
 Edés anyámangoy beteg a meuzangoy.
 Nem beteg, nem beteg, val ajét bauródi,
 Menjivöl jött ide, ajét zomorkodit.
 Harmadcor förijatt maga a vöfény,
 Edés anyámangoy mekkhalt a meuzangoy.
 Adna a vöfény, test fog a testébe,
 Kézéből a mellére, melléről a zivére.
 Vérem a véreddel fojjon egy pataalba,
 Testem a testéddel egy rindón egy rinta.

Er

-10-

Lellem a lelkéddel és irásoddal.
De ja jó édesanyád istent róla né lánon.

Vörje még a zisten ojan édesanyát,
Aki jöttél atkotta egyetlen éff leányát. :/:

Öregplár, 1971.

Arok Lőzlő 69 e.

EW

1) Mire jöttél hozzám,

A kassza elaluttam.

Efél Fijam felebretem,

Eg jnhom sima az állásba.

Ömejártaim határoumat,

Neu talástan a wyéjauat.

Van talástan a wyéjauat,

Esal a kedves galamboumat.

Három irni neu mag fola.

Három legény hajtogatja.

Mind a három rifa subás.

Ég se legény, ni neu majhán

2) Tejen legel a Nisamoy gujája.

A Nisamoy maga setal utáma.

Mier menyire Nijajtja ja gujával, :/:

Givau gujás terítel le ja subadat.

A Nisamoy neu gujánénag való,

Tejen jdmga neu a harmadta való.

Hogyabb legem a gujával subája,

Ue ne lánon a Nisamoy subája.

Nau vaggal jés, esal a jemeur peteto,

Neu vaggal in o kedőbe remete.

Seu remete, neu a fájval levele,

Ni vaggal ég barna Nisamoy yrolme.